



大会

第六十一届会议

正式记录

Distr.: General
21 November 2006
Chinese
Original: English

第五委员会

第 7 次会议简要记录

2006 年 10 月 17 日，星期二，上午 10 时在纽约总部举行

主席： 优素福先生 （阿尔及利亚）
行政和预算问题咨询委员会主席： 萨哈先生

目录

议程项目 121： 会议时地分配办法

议程项目 118： 方案规划

本记录可以更正。请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编印成单册。

06-57441 (C)



上午 10 时 15 分开会

议程项目 121: 会议时地分配办法(A/61/32、A/61/129 和 Add. 1、A/61/300 和 A/61/499)

1. **Udo 女士** (会议委员会主席) 在介绍会议委员会的报告 (A/61/32) 时说, 该委员会第一次把其议程上的多数项目合并在一份文件中。她指出, 报告所载决议草案已由会议委员会以协商一致方式通过。

2. 在决议草案中, 会议委员会核准了 2007 年联合国会议日历草案。它对四个主要工作地点会议服务的总利用率提高到 85% 表示满意。就这一点, 她曾与资源利用一贯不足的机构的主席和秘书进行协商, 以便找出提高利用率的方法和途径。直接的结果是, 2006 年, 有三个这样的机构达到或超过了 80% 的基准。会议委员会未来的主席应当继续开展此类协商, 尤其是与资源利用不足机构即将上任的主席协商。大会和会议管理部也应当继续采取主动规划办法, 政府间机构在提出会议服务要求方面应当更加务实。已经关切地注意到, 2005 年区域集团和其他主要集团得到口译服务的会议增加到了 87%, 但这一百分比却低于前几个报告所述期间达到的水平。

3. 会议委员会注意到, 2005 年, 总部设在内罗毕的机构的会议都在内罗毕举行, 并请秘书长探讨增加非洲经济委员会 (非洲经委会) 会议中心利用率的办法。

4. 会议委员会强调必须考虑在不降低质量的情况下, 实施基本建设总计划对在总部举行会议的影响; 关于全球统筹管理项目, 欢迎所取得的进展, 同时也请求保证新老技术相互兼容、对用户友好, 并提供更多材料, 说明各有关工作队的工作及落实其建议的后续行动。它重申对各正式语文文件延迟印发的关切, 注意到了秘书处努力清除简要记录印发方面的积压情况。

5. 关于翻译和口译, 会议委员会对自译自审水平和内罗毕出缺率很高表示关切; 强调必须进行继任规划, 因为员工总数今后几年会发生变化; 要求就拟订衡量和管理业绩的全面办法的提议提交定期报告。她

指出, 与其他工作地点的年度电视会议讨论都以服务质量和客户满意度为重点, 因此决议草案请秘书长就各个工作地点的口译服务质量提出报告。

6. **陈健先生** (主管大会和会议管理事务副秘书长) 介绍了秘书长关于会议时地分配办法的报告 (A/61/129 和 Add. 1)。它是首次提交的一份单一合并报告, 符合旨在精减改革的改革。报告谈到一系列问题, 涉及秘书处满足会员国所提要求的努力, 包括为区域集团会议服务的创新备选方案。关于联合国内罗毕办事处 (内罗毕办事处) 的会议服务, 2004-2005 年的口译利用显著改进, 担任一个信息技术职位和填补阿拉伯文口译空缺的候选人已选定。他还说, 联合国内罗毕办事处和非洲经济委员会正在加强合作, 以便交流会议服务方面的最佳做法。

7. 报告含有若干新内容, 提供了有关问责制、文件管理、简要记录及业绩指标的材料。目的是把重点从只重数量、粗略计量业绩的工作量标准, 转移到对全系统业绩进行更广泛和更高水平的衡量。结论通常也是提出的建议, 有关为了更好地执行委托给秘书处的任务而必须采取的措施; 委员会应在文件及时提交和管理、透明度和问责制措施等问题上提供指导。在这一点上, 他表示赞赏行政和预算问题咨询委员会 (行预咨委会) 的观点: 及时提交文件应作为文件编写部门的一项业绩指标, 列入拟议方案预算。

8. 应会员国关于秘书处实行明确问责制的要求, 报告首次编入 2006 年上半年会前文件提交、处理及印发的管理统计数据 (附件四)。它们为做出文件管理方面的结论 (第四章) 提供了基础; 如结合核心抽样机构的传统会议统计数据, 应当有助于描绘出会议管理两个主要部分的完整画面。

9. 报告 (附件五) 还载有 2006 年语文安排、文件和出版物问题国际年度会议 (语文会议) 执行会议通过的第一项声明。鉴于找到合格语文工作人员很困难, 以及各个语文事务处人员即将发生人员退休变动, 所以语文会议成员认为应当高度优先重视工作人员培训。因此, 大会部进行了有关语文工作人

员的规划工作，表明了下一个五年征聘考试的需要，并把结果传达给人力资源管理厅(人力厅)。委员会必须支持秘书处为会议服务提供充足资源的努力。大会部也打算扩大内部和外部培训方案，发展各组织间的工作人员交流，参与联络为国际组织培训语文工作人员的机构的外联活动。在这方面，目前正在探讨是否有可能使一些大学的口笔译培训方案适合本组织的需要。

10. 秘书长关于基本建设总计划在执行期间对总部举行会议产生的影响的报告(A/61/300)阐明，事先周密规划可以防止本组织的核心活动受到不利影响。报告载有委员会可能希望向大会提出的几项建议。在这方面，他对会议委员会的共识表示赞赏：执行基本建设总计划不应损害会议服务质量或各语文事务处的平等待遇。

11. 他回顾了任副秘书长期间的工作，指出大会部采取了积极主动的会议管理办法，且在实现全球统筹管理方面取得了很大进展。在业务层面也采取了积极主动的办法，还引入了全系统利益概念。具体说来，在文件管理领域，时间档制度和豁免管理等形式的预先规划正在促进文件的及时提交，而文件处理也因为实现上游规划与下游处理同步的能力规划而得以促进。采取电子文件流程、按需印刷及扩大承包和外地翻译，也为提高业务的成本效益和及时印发文件做出了贡献。

12. 日历管理和更有效的方案规划，包括利用大会部全部四个工作地点都已运作的E-Meets系统，改善了会议服务资源的利用情况。会议服务全球管理也取得了令人满意的进展；政策、惯例和程序的共同办法已确定，以便在四个工作地点实现标准化；还启动了信息技术全球倡议。各工作地点之间经常互动产生的信任和善意，会确保进一步理顺会议服务业务。

13. 同样，为解决会员国关切的问题，也做出了认真努力。大会简要记录目前都在会议闭幕后三个月内印发；2003年以后的积压文件已清理完毕，正在处理2002年和之前的记录；对一些核心抽样政府间机构的

调查每年进行，语文事务处质量情况沟通会每年举行两次。在内部监督事务厅(监督厅)的帮助下，将努力完善衡量会员国对会议服务满意程度的程序，包括设计更为有效的调查。对会员国的具体投诉，均立即予以调查，并采取了补救措施。

14. 周密计划和精心实施是取得进展的关键。为大会部订立的目标有四个，其中及时性和成本效益都有所改进。利用全系统办法提高产量是一个连续过程，已使效率有了显著提高。提高质量即使受到了有时超出大会部控制的因素的影响，却始终是大会部的一个优先目标。

15. 他强调，在过去五年里，大会部工作人员的专业精神和投入令其难忘，即使在非常困难的情况下，他们的表现也是如此。他们确实是本组织最大的资产。

16. 五年前，人们都很清楚，大会部的改革虽然势在必行，却是一项艰巨的任务。如今，他将满意地离开大会部，因为这一改革，还有取得的各项切实进展，已增强了大会部迎接未来的有利地位，尽管他完全清楚还有许多工作要做。委员会在这方面给予指导将最及时，也将受到重视。

17. **Saha先生**(行政和预算问题咨询委员会主席)介绍了咨询委员会关于审查秘书长会议时地分配办法报告(A/61/129和Add.1)的报告(A/61/499)。他说，咨询委员会注意到在促进会议服务全球管理同时确保质量方面取得了进展，鼓励在这方面再接再厉。关于利用会议服务资源问题，咨询委员会注意到利用系数有所提高，要求详细解释各种促使会议服务时间损失的因素。咨询委员会还要求未来的报告列入有关内部印刷能力的材料，并对评估产量、效率和成本效益的方法和指标尚未落实表示关切。最后，咨询委员会注意到采用更多业绩指标的意图。

18. **Lock女士**(南非)代表77国集团和中国发言，对副秘书长致力于改善会议管理表示赞赏。她说77国集团和中国非常重视会议服务的质量，并支持会议委员会在其报告(A/61/32)中提出的建议和决议草案。

19. 她欣见特别是纽约的会议资源利用率有所提高，但强调需要订出更精确方法来衡量损失的时间，以确保更准确地计算利用系数。她说会议委员会日后的主席应当继续沿用现任主席开始的做法，即与过去三年没有利用分配给其资源的政府间机构协商，并继续发展她提出的三结合办法。

20. 会议事务经费以及中央规划和协调经费近乎一半要依靠预算外资源的，只有联合国内罗毕办事处。此一事实仍然令人关切，也违背了大会的愿望，即对所有工作地点都应当一视同仁；这个问题应当在日后讨论预算时加以处理。她赞扬主管大会和会议管理事务助理秘书长努力提高非洲经济委员会会议设施的利用率，赞扬他出访内罗毕。

21. 她关切一点，即尽管大会第 60/236 B 号决议请秘书长探讨如何改善向会员国区域集团和其他主要集团提供的会议服务，但是此种服务的提供仍然是临时性的，常常要依赖其他会议的取消。这不是长远的解决办法，因为日历机构还需要提高它们的利用率。她期盼听到进一步的解释，说明秘书长为解决这个问题提出的建议，特别是特别资源专用和会议日历编排以提供更可靠的会议服务，这些都是七十七国集团和中国会予以支持的建议。

22. 遗憾的是大会部未能解决文件迟发这个长期的问题——这个问题对立法过程具有负面影响。虽然这主要依赖该部去采取行动，但是，秘书长也应当追究编写部门迟交文件的责任，因为该部因此无法遵守六周前印发文件的规则。

23. 虽然大会第 60/236 B 号决议敦促为秘书处文件的提交、处理和印发建立问责机制，但是，会议委员会迄今没有就此提出任何建议。七十七国集团和中国希望它能尽快提出建议。回顾大会第 52/214 和第 57/283 号决议为秘书处的文件提出了限制页数的指导方针，该集团重申不应当为政府间机构的文件设限，而且页数限制应当灵活执行，不应当损害文件的质量——从内容和表述的角度来说。必须遵守以所有正式语文同时分发文件的印刷文本并上载到网站的

规则——这是大会第 55/222 号决议再次重申的。对常常未能遵守规定必须加以解释。简要记录和逐字记录在保留本组织的机构记忆方面发挥重要作用。该集团欣见试点项目改善了这两种文件的提供，并希望进一步详细了解是否可能设定文件印发时限。

24. 持续的高出缺率问题，特别是联合国内罗毕办事处阿拉伯文口译的高出缺率问题令人关切。解决这个问题的较具体行动，可包括请会员国协助广告空缺及举办竞争性考试；该集团已表示愿意协助。由于笔译和口译的质量必须是最好的，因此在招聘短期语文工作人员时，不应当因为节约成本而轻视质量。该集团期盼收到秘书处关于全球统筹管理系统的评估报告，并支持会议委员会关于基本建设总计划对会议的影响的各项建议。

25. **Pyysalo 先生**（芬兰）代表欧洲联盟、加入国保加利亚和罗马尼亚、候选国克罗地亚、前南斯拉夫的马其顿共和国和土耳其、稳定与结盟进程国家阿尔巴尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、黑山和塞尔维亚以及冰岛、摩尔多瓦、挪威和乌克兰说，政府间机构和联合国的专家机构假如没有有效的会议支助，即及时印发文件、高质量的语文服务和适当的会议设施，是无法顺利工作的。与此同时，会议管理消耗经常预算资源，因此，必须关切所有正式语文的效用、效率、准确性、质量和统一问题。

26. 大会部在许多领域的改革都取得了进步，包括在文件管理、能力计算、词汇协调、计算机辅助翻译、全球信息技术倡议等领域采取积极主动的做法，从而执行了会员国下达的任务。它应当继续实施这些倡议，改进会议事务的协调。欧盟欣见在文件及时提交和会议服务利用率方面都有改进，同意咨询委员会的意见，即会议服务时间的任何损失都必须查明及解释。在执行基本建设总计划时，必须维持会议服务及其质量。欧盟注意到秘书长在这方面的建议（A/61/300），特别是会议要在正常的会议时间内举行，以便工程能够不间断进行。它还支持会议委员会提出的决议草案（A/61/32, 附件一），尽管它仍然对

其中没提到的一些问题感到关切——它将在非正式协商中提出这些问题。

27. **Ibsen 先生**（美利坚合众国）说，美国代表团对会议委员会提出协商一致的决议草案表示赞扬，并希望会员国会认真审议该委员会的报告(A/61/32)。他了解到2006-2007两年期会议服务预算几达5.9亿美元，因此，他敦促会员国鼓励大会部继续努力提高效力和效率。日后会议费用、频率和会期时间的任何减少都是可取的。

28. 现在会议服务的利用率已经提高，该部应当继续努力，避免因会议延误、早结束或取消而损失资源。如果委员会主席能与该部有效沟通，则这些情况是可以避免的。美国代表团大力赞成保留现有的临时性安排，即在资源具备的情况下为区域集团或其他主要集团提供会议服务。尽管资源有限及服务要求增加，还是有合理的比例——87%——的要求得到了满足。由于该部正在设法精简而不是扩展业务，因此，它不应当为满足所有这些要求而投资所需的额外资源。它应当与各主要委员会及会议的主席一道与各区域集团作出安排，类似于第五委员会已作出的安排。美国代表团很高兴文件的及时提交有了改善，并且已作为一项业绩指标列入秘书长每年与各部门主管订立的契约，从而提高了透明度，加强了责任制。美国代表团鼓励利用网上资源来减少浪费。

29. **Muhith 先生**（孟加拉国）说，高效率的会议管理对政府间进程极为重要。会议委员会提出的决议草案是正确的步骤，它反映了会员国在会议期间讨论得出的意见，促进了第五委员会的工作，能帮助大会部更有效率地执行其法定职责。该部的改革工作已进入第五年，取得了可观的成绩，但必须继续下去。改革不是一件事，而是个持续的过程。

30. 会议事务全球统筹管理系统已成功地把纽约、日内瓦、内罗毕、维也纳四个工作地点拉近了。孟加拉国代表团希望它们利用计算机辅助翻译有助于提高它们的产品和服务的质量。由于大会部负责这四个地点总的会议事务管理，孟加拉国代表团希望该部提供

进一步的信息，对其所称的纽约以外工作地点的共同资源缺乏监督和管控加以说明。他还希望得到关于信息技术全球倡议和信息技术管理委员会的详细信息，因为各工作地点必须能够随时收集、查阅和分享信息。

31. 政府间进程若想有效、顺利地运行，及时分发文件是很重要的。尽管最近有了改进，但它仍然是个老问题。孟加拉国代表团同意咨询委员会的看法，即这个问题必须作为编写文件部门的业绩指标列入拟议方案预算。另一个长期的问题是几个工作地点、特别是内罗毕语文部门的出缺率。孟加拉国代表团希望秘书处能够提出创新的解决办法，因为随着总部20%的语文工作人员将在5年内退休，问题将越发严重。

32. **Golovinov 先生**（俄罗斯联邦）认为会议委员会在管理本组织的大小会议方面发挥主要作用，欣见其会议圆满结束并提出了那个决议草案，这个决议草案将会促进第五委员会的工作。大会和会议管理部的改革行动是重要的，目的在于改进联合国总部和各办事处以六种正式语文向会员国提供服务的质量。但是，改革的结果必须是仔细及逐步更新陈旧及不合时宜的做法和设备。应认真分析所有可能采用的新方法，以确保其已得到验证、可带来预期的效果，并能适应大会部及每个工作地点的工作特点。

33. 会议事务的全球统筹管理能否成功，关键在于总部及其他办事处均衡地分工，由大会部发挥协调作用。全球统筹管理应有助于把联合国的所有文件都放上网、以所有正式语文提供易用的信息技术、统一联合国的词汇——合乎每种语言的最新文法和行文规范。

34. 遗憾的是，尽管大会无数次通过决议要求联合国文件须以六种正式语文同时分发，这项规定还是常常没有得到遵守。最近特别明显的一个例子是依照大会第60/283号决议第五节的要求编写的2005年第一个合并报告《着力改革联合国：构建一个更强有力的世界组织》。这个报告不顾同时分发的规定和大会的议事规则，仅以六种正式语文之一印发。由于该报告对

第五委员会的工作方案很重要，俄罗斯代表团希望秘书处尽快以所有正式语文重发该文件，并解释这种情况是怎样造成的。

35. 衡量该部提供的会议服务质量的一项主要尺度是会员国的满意度。因此，该部应当订立一个全面性办法进行长期的客户评价。必须给各会员国平等机会，让它们能够依照大会第 60/236 B 号决议的规定向该部的高层管理反映它们的看法。该部每年两次为会员国举行沟通会，向代表们解释当前会议事务的问题，并给它们表达意见的机会，这是一个很好的开端。不过，该部必须确保根据这些意见采取行动。俄罗斯代表团仍然感到关切的一点是，俄译英口译的质量不稳定。翻成俄文的口译和笔译质量不是无可挑剔，但最近有所改进。它特别注意到俄文翻译处采取步骤，加强翻译个人对其译文质量所承担的责任。

36. 2005 年和 2006 年举行的俄文口译、笔译、编辑和逐字记录员竞争性考试应有助于秘书处招聘合格的工作人员。俄罗斯代表团希望其他正式语文的竞争性考试也是成功的；它完全支持以下倡议，即与高等院校建立更密切的联系，以增加语文工作人员的供应。大会部也应当铭记一点，即各语文处在工作条件和人力资源和财政资源方面应获得一视同仁的待遇，以确保会议服务的质量保持一致。大会第 59/265 和第 60/236 B 号决议中曾提出过这些问题。基本建设总计划的执行绝不应伤害会议服务的质量和秘书处各语文处的平等待遇。

37. Diab 先生（阿拉伯叙利亚共和国）说，叙利亚代表团非常重视使用多种语文，这是本组织的一个重要特点。各国代表要能够开展工作，文件的印发、笔译和口译，不论是在主要委员会还是附属机构的正式和非正式会议，都必须符合质量和准确性的标准。会议委员会作为负责会议事务的政府间机构，同时也是使用英语以外语文的代表团的重要论坛，它提出了一份很有启发性和价值的报告。

38. 叙利亚代表团很高兴会议事务资源利用率提高，但强调必须一视同仁地对待所有工作地点，特别是在

投资方面，因为大会几个决议已这样要求了。内罗毕阿拉伯文处的高出缺率仍然是秘书处应当解决的问题，获许可请会员国帮忙通告这些空缺及组织考试。另一个令人关切的问题是，预测 20% 的总部语文工作人员将在 5 年内退休。叙利亚代表团支持秘书处与各大学建立更密切的联系，以确保它们的毕业生获得本组织需要的技能。

39. 需要进行协调，以确保笔译和口译的文法和用语跟上当前的用法，并必须继续努力确保文件的质量，以及及时以所有正式语文同时分发。叙利亚代表团感到遗憾的是，有些文件只有个别语种放在网上。本组织必须继续为区域集团和其他集团提供会议服务，因为它们没有这些服务就无法工作。由于简要记录是本组织的机构记忆，叙利亚代表团赞扬清理未印发积压文件的试点项目，并支持按固定时间表印发文件的主张。

40. 沈艳杰先生（中国）称赞大会和会议管理部在过去五年里取得的进展。该部已逐渐从一个被动反应的服务部门转变为主动积极的部门，在全球管理、为区域集团会议提供服务、提供会议服务和采用业绩计量等方面取得重大进步。该部还加强使用信息技术，因而得以改进联合国四个工作地点之间的互动，并改善了总体服务质量。

41. 提交文件的情况也有所改进。工作中显示出更大的灵活性和更加了解优先次序，这促进了文件的及时印发。由于延迟经常是由于文件编写者迟交文件造成，他鼓励该部加强与文件编写部门的沟通，进一步减少延迟。

42. 关于问责制，该部逐渐采用了业绩评估措施，包括客户满意度。中国代表团还称赞通过培训更多的语文工作人员以及为了解客户反馈每年与会员国举行两次沟通会等办法，提高语文服务质量。该部必须确保口译和笔译人员使用最新技术。自由职业的语文工作人员应该享受与长期工作人员相同的工作条件。必须以所有六种正式语文同时分发文件，以反映它们的同等重要性。

43. **Hussain 先生**（巴基斯坦）说，大会和会议管理部为统一联合国所有工作地点的能力计算以及积极管理文件所采取的行动，在实现大会第 60/236 B 号决议阐述的改革方面取得了一些进展。但是，必须要谨慎行事，以确保计算机辅助翻译的使用不损害准确性或质量。巴基斯坦代表团对总体利用系数由 2004 年的 83% 增至 2005 年的 85% 表示欢迎。尽管纽约第一次达到 80% 这一基准，但其他工作地点的利用系数却下降了。为减少会议服务资源的浪费所作的努力应该包括准时举行会议，因为提供充分会议服务的每小时都会耗费本组织数以千计的美元。应该将计划外会议保持在最低数目，因为它们使用了原本可以转入发展账户的资源。但是，第五委员会为完成工作有时不得不开长会，应该确保它拥有充足的预算资源。所有工作地点以及联合国的所有正式语文的平等待遇应该得到保障。在此背景下，巴基斯坦代表团对内罗毕语文事务处的高出缺率感到关切。应该将这一问题作为优先事项加以解决。

44. 关于为会员国区域集团以及其他主要集团的会议提供服务方面，有关数字显示出积极的趋势，2005 年为 87% 的会议提供了口译服务，而 2004 年这一比例为 85%。但是，鉴于 2001 年 5 月至 2002 年 4 月期间，曾为 98% 的区域集团会议提供过口译服务，这一比例仍有相当大的改进幅度。联合国政府间机构的工作严重依赖于所提供的口笔译服务的质量和准确性。因此，巴基斯坦代表团希望更多地了解，会员国关于翻译质量方面的投诉是怎样处理的。也应该同时以所有六种语文印发所有会议文件，以确保所有会员国可以参加辩论。至于政府间机构会议的简要记录，主要目标应该是提供准确和有效的记录，而不是力图节约费用。鉴于大量受过培训的语文工作人员很快退休，巴基斯坦代表团欢迎秘书长报告 (A/61/129) 第 86 段所载提议。

45. 长期存在的文件迟发问题对政府间机构的审议工作产生了不利影响，特别是对那些规模较小的代表团有不利影响。尽管去年及时印发的文件比例有所提高，但是仍远不能令人满意。在这方面，透明度和问

责制很重要，特别是在涉及有关政府间机构的反馈问题方面。

46. 最后，鉴于为实行基本建设总计划而进行的施工即将开工，巴基斯坦代表团鼓励所有要求在总部开会的机构与大会事务和会议事务部联系，以最佳利用较为紧缺的会议场地。

47. **Getachew 先生**（埃塞俄比亚）对联合国所有工作地点会议服务的总体利用率提高表示欢迎。特别令人鼓舞的是，设在亚的斯亚贝巴的非洲经济委员会的有关利用率在 2006 年 1 月至 6 月期间增至 67.9%。在这方面，他高兴地得知非洲经济委员会有一支很强的信息技术队伍以及良好的印刷和出版设施。因此，他同意主管大会和会议管理事务副秘书长看法，即非洲联盟应该考虑将它的一些出版工作外包给该委员会。他也赞成有关建议，即该委员会应该在技术领域以及交流经验和最佳做法方面与联合国内罗毕办事处更密切地合作。

48. **Udo 女士**（会议委员会主席）说，她不愿占用委员会的时间，将推迟到非正式协商可审议已提出的这些重要问题时再详细作出答复。

49. **陈先生**（主管大会和会议管理事务副秘书长）说，大会部在未来执行任务规定时将考虑所有评论意见。至于俄罗斯联邦根据大会第 60/283 号决议提出的有关本组织工作的合并报告问题，他的理解是该决议提及的是要求对内容和风格发表评论意见的一种模式，而不是供目前审议的一个文件。

议程项目 118: 方案规划 (A/61/6 (Part one) 和 (Progs. 1-27)、A/61/16、A/61/64、A/61/83 和 Corr.1 和 A/61/125)

50. **Taylor Roberts 女士**（方案和协调委员会主席）在介绍方案和协调委员会（方案协调会）第四十六届会议报告 (A/61/16) 时说，方案协调会审查了方案问题，包括 2004-2005 两年期联合国方案执行情况、2008-2009 两年期拟议战略框架，以及内部监督事务厅公布的一些评价报告。它还审议了有关联合国系统

行政首长协调理事会的协调问题、非洲发展新伙伴关系（新伙伴关系）和联合检查组（联检组）题为“进一步采取措施，加强联合国系统对非洲发展新伙伴关系的支助”的报告，以及秘书长和联合国系统行政首长协调理事会对联检组报告提出的评论意见。它还审议了改进其工作方法和程序的问题。

51. 方案协调会称赞内部监督事务厅应大会和方案协调会的要求，改进了联合国 2004-2005 两年期方案执行情况报告，并称赞它在联合国推进注重成果的文化。方案协调会还建议所有方案主管及其工作人员在决策中更多利用方案执行情况数据。

52. 方案协调会审查了 2008-2009 年期间拟议战略框架的两个部分。关于拟议战略框架的计划大纲（第一部分），方案协调会建议大会对这部分加以审查，以更加准确地反映本组织较长期目标。关于两年期方案计划（第二部分），方案协调会对该计划所包括的 27 个方案中的 26 个方案提出了建议。它根据大会第 60/257 号决议第 3 段，建议将方案 19（人权）分配给第三委员会加以审查和采取行动，将方案 7（经济和社会事务）次级方案 1（经济及社会理事会支助和协调）分配给第二委员会，供其在题为“方案规划”的议程项目下加以审查和采取行动。

53. 方案协调会同意，内部监督事务厅应该继续进行专题评价，并提交方案协调会，它还选定了 2009 年以前进行评价的专题。方案协调会就有关联合国行政首长协调理事会 2005-2006 年度概览报告的协调问题提出了一些建议。方案协调会特别建议，该协调理事会应报告联合国各机构在克服解决营养不良和饥饿等问题时遇到的困难方面取得的进展情况。

54. 委员会还就秘书长关于联合国系统对新伙伴关系的支助的报告提出了建议，并注意到联合国各机构在执行新伙伴关系方面取得的关键成绩。

55. 方案协调会根据大会第 59/275 号决议第 25 段，举行了关于其工作方法和程序的会议，同时将其第三十八届至四十四届会议通过的关于这一项目的结论

和建议以及各代表团在第四十五届和四十六届会议上提出的建议作为其工作的基础。在对这一项目进行充分讨论之后，主席提出了一份得到方案协调会广泛同意的非正式文件(A/61/16, 第 439 段)。

56. **Sach 先生**（主计长）介绍了根据大会第 58/269 号和第 59/275 号决议及《方案规划、预算内方案部分、执行情况监测和评价方法条例和细则》(ST/SGB/2000/8) 编制的 2008-2009 两年期拟议战略框架(A/61/6 (Part one 和 Progs. 1-27))。拟议战略框架包含计划大纲和两年期方案计划，涵盖 27 个方案。它是将立法授权转化为方案和次级方案的结果，将成为 2008-2009 年拟议方案预算的基础。

57. 在编制拟议战略框架时充分考虑到了《2005 年世界首脑会议成果》，在这一成果中，会员国重申了有效多边体系的重要性，承认国家和国际善政和法治对持久经济增长、可持续发展及消除贫穷与饥饿非常重要。它们也决心采取具体措施，继续想方设法落实千年首脑会议及联合国其他各次主要会议和首脑会议的成果。A/61/6 号文件（第一部分）第 9 段载列了 2008-2009 年期间的拟议优先领域。

58. 拟议战略框架已经过了有关部门机构、职能机构和区域机构的审查。然而，根据大会第 58/269 号决议，方案将酌情更新，以反映框架编制后做出的政府间决定的影响。另外，在编制 2008-2009 两年期拟议方案预算期间，将对每个方案进行详细审查。引入逻辑框架以后取得的经验渗透进了提案的编写工作，就所取得成果提出报告的做法也有助于加深对这一框架的理解。

59. 在审议期间，第五委员会也将审议 2006-2007 年两年期方案计划的方案调整。A/61/125 号文件中载列了经过方案和协调委员会审查的拟议订正，涉及方案 7（经济及社会事务）、方案 11（环境）、方案 14（非洲的经济和社会发展）及方案 16（欧洲经济发展）。

60. **Guerassev 先生**（内部监督事务厅）介绍了秘书长关于 2004-2005 两年期方案执行情况的报告（A/

61/64)。报告再次提供两个版本——印刷版和电子版。印刷版尽量简明，电子版很全面，包含了与有关信息的 1 200 多个链接。

61. 总的说来，内部监督事务厅注意到，部分因为监督厅提供的密集培训，2004-2005 两年期期间监测和报告的内容和及时性都有显著改善。报告第一章概述了联合国取得的主要成果，第二章说明了具体方案取得的成果。应方案和协调委员会及大会的要求，报告辟专节说明各个方案面临的挑战、障碍和未达到的目标。报告第一章 B 节简要分析了产出交付和资源利用，第二章说明了每一方案和次级方案的总执行率。

62. 法定产出的执行率由 2002-2003 年的 84% 增加到 90%，是秘书处创下的最高执行率。因此，很明显，在报告所述期间，规划更切实，资源利用也更有效。监督厅与方案规划和预算司及经济和社会事务部之间的伙伴关系，对于监督厅加强综合监测和文件信息系统(监文信息系统)的工作非常重要。它的一些新特点和设备增强了方案成绩数据的收集、分析和编排。

63. 谈到监督厅关于加强评价作用以及评价结论在方案设计、交付和政策指示中的应用的报告(A/61/83 和 Corr.1)，他说报告载有 2004-2005 两年期期间秘书处的评价做法和能力概览。它概述了秘书处评价开展情况，列出了该两年期期间编写的评价报告的抽样元评价的主要调查结果。报告最后提出了 2007-2009 年期间需要进行深入专题评价的专题。

64. 报告详述了两个主要调查结果：第一，在方案一级，就评价做法而言，秘书处的状况有好有坏。有些部门有专职的工作人员和专门的资源，其他部门则是临时性的。缺乏界定评价的共用术语是当前存在的一个问题。监督厅公布了在线词汇，出版了评价手册，力求澄清监测和评价术语，但仍有工作要做。

65. 报告的第二个主要调查结果是，监督厅的中央评价能力不足，不能充分完成其任务。在这一点上，他提请大家注意报告第 24 段，强调每隔 27 年进行一次深入评价对执行 ST/SGB/2000/8 条例 7.1 所载的任务，是一种令人无法接受的办法。由于筹备深

入的专题评价几乎动用了评价科四名现任工作人员的全部能力，所以很少有资源去从事其他已获授权的活动，如质量保证、改写和传递评价信息及提供方法支持。

66. 最后，他指出，方案和协调委员会第四十六届会议指出，评价是一项至关重要的职能，报告提供了有关评价做法的频率和质量的翔实而有用的说明。由于在对联合国审计、监督和施政系统进行外部独立评价的背景下，评价能力问题也是正在辩论的问题，他期望在采取必要措施加强各级评价能力方面，得到第五委员会的指导。

67. **Lock 女士** (南非) 代表 77 国集团和中国发言。她说，方案和协调委员会作为经济及社会理事会和大会专管规划、方案编制与协调的主要附属机构，在方案设计中发挥了重要作用，确保了秘书处准确解释立法授权并将其转化为方案和次级方案，并查明政府间机构的决定所引起的方案变动。它向各会员国保证，本组织的目标和战略都来自会员国所定的优先事项，从而大大促进了大会的监督作用。

68. 她欢迎并热烈赞同方案和协调委员会报告所载建议，赞赏监督厅提出了更完善的方案执行情况报告格式。77 国集团和中国相信，方案管理人员会尽力改善方案交付；如果一贯表现不佳，也要追究他们的责任。

69. 方案和协调委员会第四十六届会议审查了 2008-2009 两年期拟议战略框架。应祝贺委员会在指定时间内完成了拟议两年期方案计划的订正工作。不过，计划大纲没有准确反映本组织的长期目的，所以没有完全满足大会第 58/269 号的规定，秘书处应当予以审查，并把它重新提交给会员国审议。与此同时，为防止下一个方案预算编制工作延迟，谨慎的做法是核准 2008-2009 年期优先事项。今后，方案管理人员在计划大纲编写方面应当发挥更积极的作用，秘书长办公厅应当监督起草过程。

70. 委员会对联合国系统行政首长协调理事会的报告和有关非洲发展新伙伴关系的报告提出的协调问

题，进行了可贵而详细的审查。协调理事会在协调和提高联合国系统效力方面发挥了重要作用。它应当特别努力加强发展议程的执行，继续协调联合国各机构消除饥饿和贫穷的行动，并报告所取得的进展。该理事会必须继续确保有效协调联合国系统对新伙伴关系的支持，因为全系统支持新伙伴关系是本组织的一个优先事项。因此，77 国集团支持加强非洲经济委员会和非洲问题特别顾问办公室的建议，旨在协调联合国各机构对新伙伴关系的贡献，协助各区域和全球落实该建议。在这一点上，77 国集团也赞成委员会对监督厅所做专题评价重要性的看法。

71. 77 国集团和中国赞扬委员会按照大会第 60/257 号决议的规定采取了行动，对委员会完全遵守该决议及大会第 59/275 号决议的规定感到满意。委员会作为政府间机构有权以自认为必要的方式改善其工作方法，并保留此项权利。因此，77 国集团很高兴大家就主席案文达成了广泛一致。这种事态发展对进一步讨论这一问题是个吉兆，因为这个问题应当成为委员会议程上一个正在讨论的项目。

72. 重要的是要确保政府间机构和专家机构提前收到有关文件。她理解大会第六十届会议的特殊情况对及时印发报告有影响，但重申必须遵守六周规则，敦促秘书处确保方案和协调委员会第四十七届会议的文件提前印发。最后，她呼吁各会员国以建设性方式对待非正式协商。提出造成分裂且得不到全体会员国批准的问题，是没有用处的。

73. **Pyysalo 先生**（芬兰）代表欧洲联盟，加入国保加利亚和罗马尼亚，候选国克罗地亚和前南斯拉夫的马其顿共和国，稳定与结盟进程国阿尔巴尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、黑山和塞尔维亚，以及冰岛、摩尔多瓦、挪威和乌克兰发言。他强调准确、全面分析

战略框架很重要，它应当指导秘书处确定将执行的优先事项和确保适当实施优先事项的方式。因此，应当努力加强有关报告。

74. 方案和协调委员会在编制预算方面起了重要作用。在改革现行预算程序之前，委员会应当根据有关绩效指标和预期成绩评估规划阶段。在这一点上，他强调必须根据大会的一再要求和委员会第四十四届会议做出的决定改进委员会的工作方法，以便有效满足本组织现有结构的要求。

75. 欧洲联盟欢迎方案和协调委员会的报告，并从肯定的角度看待报告的内容。不过，事关委员会工作方法的若干问题需要在委员会第四十七届会议上加以讨论。其中有些问题可以在大会第六十二届会议审查预算程序期间加以审议。他重申致力于就这些问题达成共识。

76. 对秘书长报告第一部分（A/61/6（Part one））所载计划大纲没有做出决定。另外，方案 19（人权）和方案 7（经济及社会事务）的次级方案 1（经济及社会理事会支助与协调）尚未最终确定。他希望，在讨论这些项目时考虑到有关专家的意见。

77. **Torrington 先生**（圭亚那）代表里约集团发言。他赞同方案和协调委员会的建议，欢迎委员会努力顾及所有会员国的利益。他赞扬委员会对 2008-2009 年期间拟议战略框架的审议取得圆满结果，赞扬委员会在协调各种问题，包括在全系统支持新伙伴关系和消除饥饿与贫穷方面发挥的作用。最后，提到方案和协调委员会改进工作方法的努力，他欢迎主席提交了一个得到委员会广泛赞同和支持的案文。圭亚那代表团承诺推进以案文为基础的讨论。

下午 1 时散会